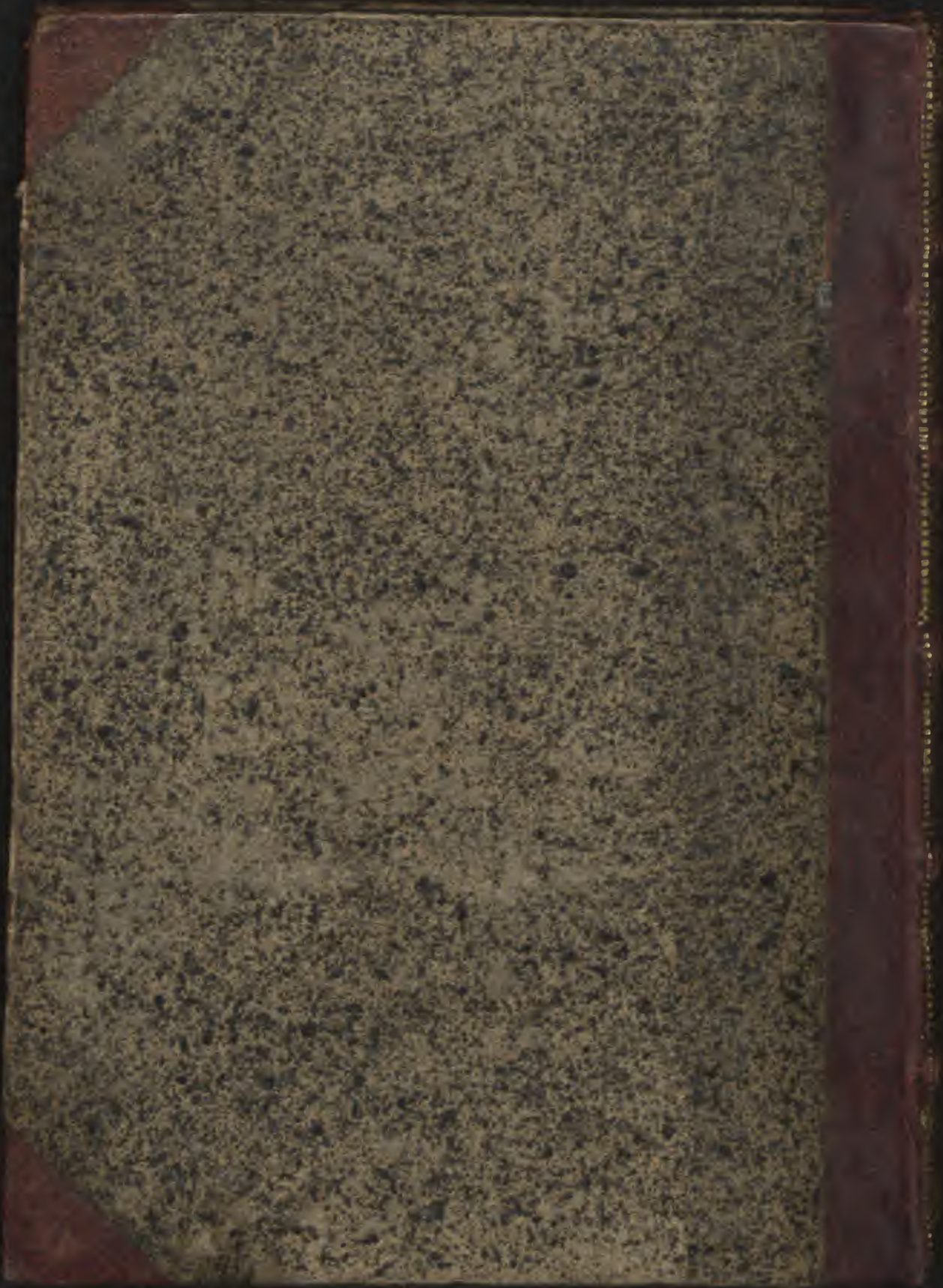




Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 166 8° copy 3



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 166 8° copy 3





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 166 8° copy 3



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 166 8° copy 3



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 166 8° copy 3

DA BOX



LN 166

ex. 3



Langelinks Expt. Kay Hoëgs lts.

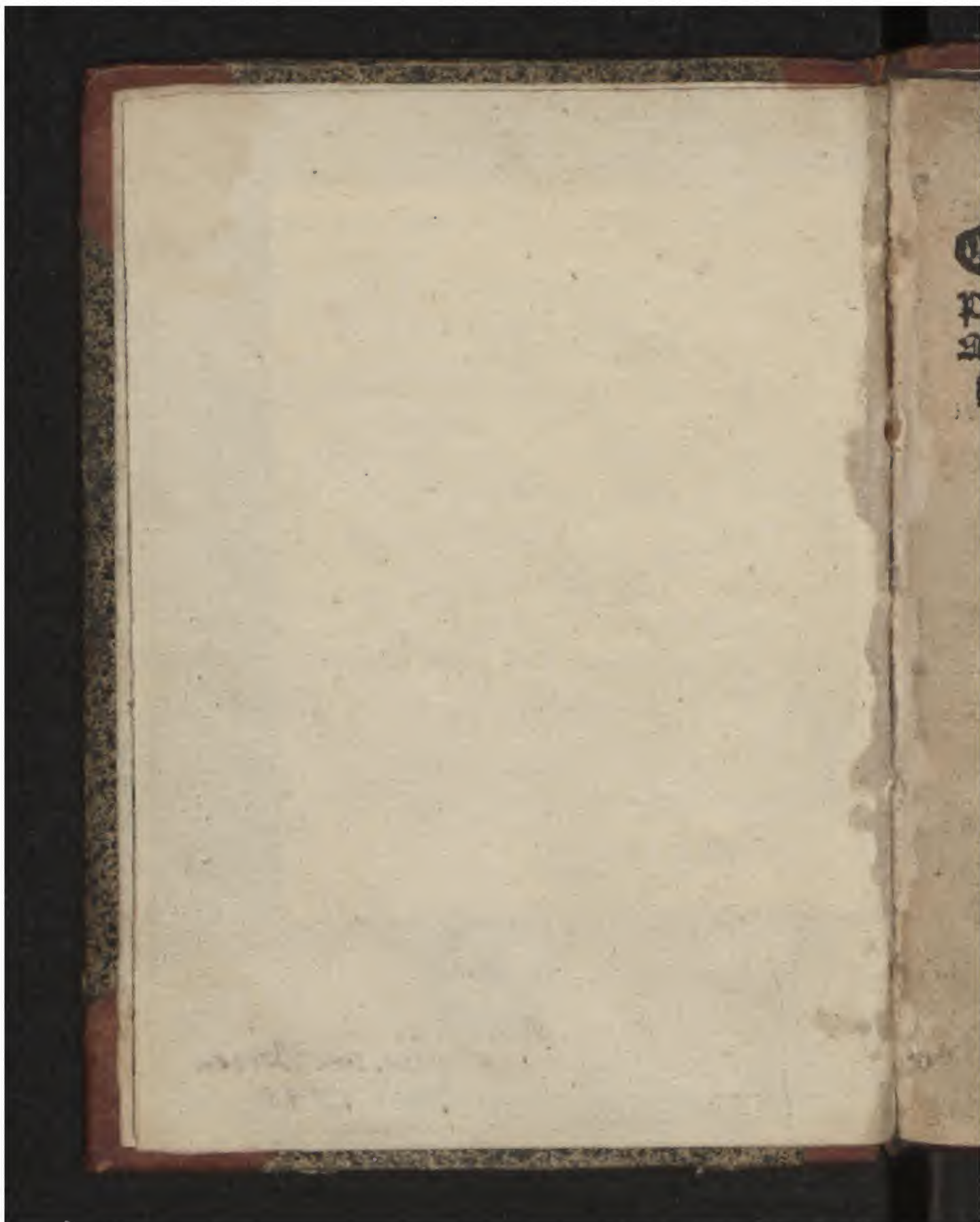
U
Bil
Dan
fra
et
Pla
log
Nic
gav
tic
det
ver
be
me
dan
Ki
Fo
Eks

Udover dette Eksempplar kendes Bogen kun i Det kgl. Bibliotek. Carl S. Petersen skriver i "Illustreret Dansk Litteraturhistorie": Blandt de større Satirer fra Reformationsaarene indtager Dialogus, Spottedigtet over den katolske Messe, en bemærkelsesværdig Plads. Det er en Bearbejdelse af en Digtning i Dialogform, som den schweiziske Reformator og Træskærer Nicolaus Manuel udgav 1528 ... Den ældste kendte Udgave af den danske Oversættelse er fra 1533, men alt tidligere var i alt Fald Originalen kendt her i Landet, idet Hans Tausen i et Stridsskrift fra 1530 river Poul Helgesen den i Næsen. Hvem den danske Bearbejder er, vides ikke; han har søgt at gøre Forlægget mere hjemligt ved en ret gennemført Lokaliseringen: danske Stednavne ... Hentydning til danske Helgen- og Kirkebilleder ... " Aldeles friskt Eksempplar. - Paa Forsatsen Sekretær von Bergens Navn (Danske Selskab); Eksempplaret har ogsaa tilhørt Jacob Langebek.

Privateje.

18
Hanc. Dialogus

Seur. von Bergen
1745.



Dialogus

En greselig ond tiende sø

Pauen sikk til Rom om den Paptiske
Messe som er det ypperste høffultsticket
hans oc Anthechristens Ritte / Och
huad suar hand oc hans hellige aar-
delige selfskaff det til swaret

haffue



M. D. xxxiiij

Hereffter følger deris

naffy jon handle denne sag

Dauen
Cardinalen
Doctor tohan wlf
Doctor Stagebrand
Broder Dirick wende kaabe
Hans fiskere
Der Jon skrick
Jens klockere
Jon i rudebeck
Der Cantor
Capellanen
Grote



Kong Kongs Samling
1970

En Fortalle

DAade oc fred met edet alle
Så sig aff Christo Christine kalle
der til den ewige salighed
Ønsker teg edet meth kerlighed
wille i nu høre en liden fund
teg beder edet gerne aff hertens grund
da wille wi edet giffue til kiende
en tidinge ny der pawen hende
hans Messē bleff siug oc ilde saar
it mechtig tøchte der aff gar
det skal nu for edet bliffue obenbare
huad Pauē oc hās raad mōne der til suare
da hand den tidinge fick at høre
der monne hans messe soa anrøre
thi waret nu stille oc mercker wel
meth ret forstand oc redelig skel
den ewangeliske messe til loff oc ære
Som Cristi nadwore monne wære
Papistes messe er Paues fund
det er Christi nadwore iugelund
men pauens eyge regement

De icke Christt testament
met hwilket han syne discipler bød
At de skulde betencke hans pine oc død
Iht beder ieg eder kierlige alle
At ingen lader sig det ilde besalde
Om han her høret saadant snack
Der hannem icke kand were til tack
Och men at messen bespottis der met
Her kand were nogen de tencket det
ney det skal ingen saa forstaa
At den rette messe bespottis maa
men Pauens messe oc hans samfund
forsage wi nu i denne stund
met all hans skick oc eigen dieht
Som er imot den hellige schrifte
falder her oc nogre ordt i blandt
Dom det sig saa vel hende kand
der grossue er for eder at høre
der aft skulle i eder icke forpne
Papister skulle dette wel behaffue
fortgi det er detis ny aars gaffue

Cardinalen taler til Pa

3

uen och siger

Aller helligste fader kiære
En tidinge ny haffuer ieg at bere
ieg haffuer her faat et sendebreff
Her proest aff Børlunde til mig schreff
Saa lenge ieg haffuer wandret om kring
Hørde ieg icke en farliget ting
den forstøring som wor i Jerusale gløst
wor ey saa farlig haffuer ieg spost

✠ Pawen

Swad er det her Cardinal
men der gaar aff saa megen pral
Anrøret det alle rige oc land
Besønderlig folck eller en meenlig stand

✠ Cardinalen

De beste folck anrøret det
Som opperlige er oc i mechtig stede
oc det beste størke som er fundament
i presters oc monckers ategement

✠ Pawen

A swad det er it stort nymere
det maa wel om wor messe were

det arbsist haffuer lenge weret spens
skunder det løss da ere wi skene
den strale hwi i wort herte gaar
Saa saa wi der aff wort hane saar

✿ Cardinalen

Drømmen radde i herre salde wel
teg mig forskræcker i all min skel
teg wil det oc for sandinge sige
mine tender de knabre teg wil ey luge

✿ Pauen

Hiere her Cardinal siger det mig
hwoledis met messen det haffuer sig
Saa der til ingen gode raad
ath hwi skal icke saa bliffue forsmad
bliffuer off den fodskammel neder kast
da salde wi vdi skarned met en hast

✿ Cardinalen

Jeg er forbisfred teg kand det ey raade
det staar nu alt til eders naade
om i kunde noget der til optencke
ath ingen skal messen for off forkrencke

✿ Pauen

Hwad er dog messen kommen til wanck
men hwi er nu saa saare kranck

7
✠ Cardinalen

Hvñ er nu kommen i røchte oc ry
ath hvñ er det største affguderi
der nogen tidt kand were til
det siger nu alle i hwo som wil
de siqe hvñ er en klo saa skatp
hvñ napper bort baade kortil oc serck
der til det beste i bondens hoo
baade suin och heste ope och koo
de kalde hende oc saa skiendelig
en penigen seck bedralig
leg sechter hvñ kommer snart i den kredz
at hvñ skal løbe i gennem en spedz

✠ Pauen

Hanne denne tidtinge were sand
eller det er søg de søre om land

✠ Cardinalen

Hvñ er saa sandt wil ieg edet siqe
som døden er dem alle der leffue

✠ Pauen

Forferliger er denne tidtinge at høre
end iordskelss gud loder om natten giøre
oc gruffueligere er hun til ath see
end inpreckhed gud lader om middagen ske

¶ Cardinalen

Herre det er saa stor en skade
vot ere der om ey alle giade
min tunge kand det ey wdrøcke
den skade off hender i dette støcke
wden i det kunde i ere den mand
der saadan ting begrunde kand

¶ Pawen

Hwo er den meth sit hoffmod
der staar wor messe saa imodt
er han Iode hedning eller turch
vdi huilleke sig bruger dene onde hoffuerck
oc kommer wor messe i saadant ry
at hwn maa plat off landen fly

¶ Cardinalen

Christi nademore er den hoffuit sag
der gior wor messe saa stor winag
hans biftander er de Christne alle
Som sig lade nu til troen kalle
høplerde inend oc meget wisze
wor messe gior de hwetcken roo eller lifze
forløbne moncke nummer oc prester
Christum kalle de deris mester
Sudere oc skindere gior oc saa

de kunde nu scrifften saa ret forstaa
oc der til bønder for vden ende
de ville vor messe nu inted kende

Pawen

Denne skade er megit store
end den i Sodoma oc Gomorra
aff hellsuedis ild som dem hende
Saa lecker vort skib huort vi off wende

Cardinalen

Ja bettere vi maa fast stoppe
vort skib som monne for bølgen hoppe
Jeg frøcter det er dog inted weert
vi haffue saa søye aff scrifften lert

Pawen

Huem haffue de til dommere set
ith grandtzke oc dømme i denne ret

Cardinalen

Femten Epistoler monne det vers
Eposile gerninger met anden lere
Vil messen sin misbrug ey da forlade
bekende sin ondskaff oc bedis om naade
Saa ville de siden til viden kalle
Propheter met deris bøger alle
Oc lade sig saa sterckelig røffe

paa den Hebreiske epistel sig saare trøste
det gamle testament er høffuitzmand
Christus ber fennicken i sin hand
Paulus er en keimpe god
han vil oc vor messe staa emod

✠ Pauen ✠

Dette gøz mig saa saare glad
ieg springer vel som en krøbling i stad
oc queder nu som de grede i syn
min glede er stor som ith haffre gryn
huad skal ieg nu mere der til siige
for disse færdzmenne maa wi alt wiige
wi gøze den vel saa stort ithmen
som ieg kan bide vdi en sten
de ere partiek som dominere ere
aff begyndelse monne de vore siende bere
vor messe hwen faar der sundhed aff
som Kong Pharao aff det røde haff
men kunde wi saa langt mer sagen kōme
ath vor aandeltig ret maatte der paa dōme
da haffde vor messe ingen nød
met hende maatte wi end winde vort brød

✠ Cardinalen ✠

I suare icke herte nu skuldrelig

eders tale er inted dugelig
vor aandelig ret er aldriſ ſaa ſkøn
ath de acte hännem ved en bøn
ſcrifften ville de haſſue fram
oc gøre off off ſaa ſtor en ſkam
ath wi haſſue mer leſt vor decret
end wi haſſue ſcrifften offuerſet

✠ Dawen ✠

Met ſcrifften kunde wi ingelund
wi mindis der ick ſaa vel til grund
ieg ved en tilfluct trøſtelig
Hw) kan vel vere raadelig
herrer oc ſøſter ville wi til ſcriffue
der kan niet liſt hoſſuerck bedriſſue
de kunde vel ſtraffe vor vederpart
niet hug oc ſlag ath der haſſuer art
oc truſſe dem faſt inet haarde ord
oc lere dem ſaa ath ſaa ret i kor
de diſtis ey ſiden det ath gøre
vdi nogre maade vor meſſe røre
Ath leſe oc faſte eſſter gaminel ſerd
ſtraffe de nu ſom huer mand wed
de beſpotte wor ſtore mectighed
oc nederslaa all vor hellighed

de forhaane off nu saa mangelund
oc alt vor regimente sammelund
de lere atz folckit skal du inted gaat gpre
vor messe ville de oc inted hpre
vort hellige Afflad acte de ey mee
stor haanhed off nu der aff skert
de Berrer oc fprster ieg gaff til kende
ville wi bestyre met kloge sinde
wi ville dem spist met penninge smprige
der met ville wi dem smidige gpre
atz i dem kant mand gpre weeg
en bestsko som det wore beeg

Cardinalen

Hagde det noget hulpet som i nu sige
da hagde wi huercken angist eller quide
ieg men wi haffue det alt forsoget
ner wi det regne det reysen vel hpre
baade splff oc guld kaast oc rhering
som lenge maatte veret vor nering
det wi haffue vdgiffuet met den act
atz vor messe skulle bliffue ved sin act
Hans pipenskeg/oc Hennicke see surt
brant herskendiessuel den onde wort
de haffue derts beste vel der til glore

son
teg
som

D
atz
hue
atz

D
atz
de

wo
saa

en
den

den
me

hen
Da

son
met

hw
En

7
som i haffue baade høit oc sport
teg men de wunde vel saa megen priff
som de haffde bygd ith Slot aff iss

✠ Pawen ✠

Dette hagde teg aldrix troet
ath de skulle saa søye maudom gloie
huezledis kammer nu dette til
ath de haffue bruger saa søye spil

✠ Cardinalen ✠

De ere icke alle beskickelige
ath beskermte messen dristelige
de see sult aff derts braa
wor vederpart han kan oc saa
saa sandis her nu teg vil ey liuge
en meenlig sprock mand pleyer ath fige
den ene han pucker oc gøi sig køi
den anden det ey acter ved en bøn
men dette er wor messe ith farligt saar
hendis besorne mend fra hende gaar
Salter/Vigilier oc stor høytid
som offte gjorde hende baade glad oc bla
met offer oc andre gode kromme seede
hwn monne saa fast nu der effter lede
Embedis byødre gjorde hende oc got

de gode nu aff hende baade spe oc spot
naar bonden miste noget gotz eller queg
messen bad hen strax hellige sig
ath gribe oc fange den onde krop
som det haffue stolid oc henge hannem op
det gotz oc penninge som wor taffe
ath søge det op vor hendis krafft
ath faar oc fa skulle icke wantriffues
oc icke aff nogen siuge fordriffues
der til viste hwn baade raad oc snilde
ath de skulle icke fare ilde
for saadan konst paa bondens berck
fick hwn offte baade gaffuer oc skenck
til søes kunde hwn oc hielpe i nød
der met tiente hwn baade øll oc bød
for saadan ting oc andet mere
vel hundred tusinde oc end flere
vnde hende gantke saare uel
de acte hende icke nu ved ich silde skel
thi græmer hwn sig saare aff derte skwäck
ath hwn et worden ilde kranck
til lessnid kan hende ingen tøjffe
aff sorg maa hendis herte bøjffe

✠ Pawen ✠

Der Cardinal huad troffe i til
om det er raad ieg siqe vil
wi ville hende føre aff denne stad
oc til Aaken i det varme bad
wi ville bekoste vort beste der paa
ath hwn sin sundhed der kan saa

✠ Cardinalen ✠

Vi maa bekoste huad det kan vere
wi haffue vel sø bekosted mere
der hwn soer tid baade klar oc ren
oc kom baade skorued oc skabbed igen
det kende paa hende saa mangelund
hwn er forderffuit plat i grund
tih store sycke end Dedet oc Knud
aff hendis krop er falden vd
hwn haffuer oc den siuge Eticam
som er hende oc saa megit gram
wi maa hende føre ieg ved ey huort
ieg frøcter hwn skal plat disse bort
vort haab haffuer lenge betet saa
ath hwn skulle noget bedre saa
men hwn forbeder sig nu saa slet
som en gammel skindkiortel vdoaff sin tuer

✠ Pawen ✠

Doctor Johan Wolff den lærde mand
for alle leger en mestere er hand
Doctor Stagebrand maa han til sig kalle
som er en mestere offuer apoteker alle
disse tuende lærde mænd
ville wi antwoorde vor messe i hand
om de kunde noget med hende bruge
ach hwen kan leges aff denne siuge

¶ Cardinalen ¶

Men wi haffue kostet paa det bad
alt det wi kunde komme aff stad
Saa ville wi oc dem bekaste baade
ach hwen maa komme aff denne waade
oc see huore det sig haffue vil
der maa vel slaa sig Locke til
wi maa først fylde deris bopper
met den beste salue der kommer fra Møls
hwen maa alt smørgis met salue fuld vel
Om hwen skal komme til sin skel

Item nu skickes disse for
screffne Doctores til ach hielpes Messen
slittelige som her effter følger
¶ Doctor Johan Wolff beset hendis vād
følter hendis puls aare oc siger

9
Wessen hun er saare swag
teg frøchter hun skall icke leffue til dag
teg det paa hendis reeben kender
hun er vel siug vdi alle lemmer
hendis krop saa saare skruinpen er
Som hwn haffde waeret i ih barcke kar
teg kand det achte her som ieg staar
at hendis Canon haffuer fuld ondt it saar

Doctor Stagebrand

Fra den første dag hun i werden fick
haffuer hun wel hafft det gamble breck
hun haffuer icke siden denne sammen stūd
indtuertis rettelige weret sund
huorledis hun gaff sit vduertis skyn
dog haffde hun induertis dette meen
mange andte mestere flere
ere kommen for hende til stor wannere
forthi at de kunde met ingen fund
den saared heele wel neder til grund
di er det raad het doctor Johan
ath wi bestyre noget toszens wand
der met wi kunde hendis liff oppe holde
da saa wi end seede Swin paa stolde
om hun nogen tid kommer paa syne ben

Et

Hun gelde off wel for vniage igen
tht achter det nu wel inderlig
met eders konst saa snildelig
teg haffuer her met mig alle h  de conſecht
Romske ſp  ker wel en kunde werke
wel tempereret och lagt paa wind
effter Sophisters art oc kloge ſind
g  rer nu her Doctor eders beſte ſlidt
met eders ſalue i f  rde ſlidt
teg wil hende ſm  rge baade om och om
met denne ſalue teg ſick fraa Rom
ath wore h  w son it p  ndſu   ſ  rp
da ſkal hun gaa quit den ſ  rffuede barch

✠ Doctor Johan wiff
Nu wel an her Doctor kiere
it fuldt got raadt monne det oc were
Ath wi f  rſt achte oc grandſke mer
om hun i Sorpio windfangen er
eller noget andit farligt tegen
der maanen ey bor i ſin rette eigen
En planete heder mars oc l  ſactig er
regeret hende oc i denne fredt
teg kand det oc ſee paa hendis wand
ath hun er affledt vel off atthen mend

Her offuer vill det off were nøde
forthi hwn er saa wnderlig fødte
aff mange hande natur er hwn skofft
Oc atskillig malin til samme lagt
dog warm dog kold dog sucht dog thø
aldrig saa ieg sadant før
hwoz met hay det ene hielpe kand
forderffuer han det andre strap paa stand

✿ Doctor Stagebrand

Ja her docter i sige alt sant
det er alt wist for vden tant
mange andre mestere flere
monne der oc paa wøttelig there
ieg frøchter det skal oc off saa hende
at wi ey mere der aff winde
endt den der wil til skidehuffz gaa
atspøige honning och skarnedt saa

Docthor Johan Wolff

Nu ere wi met wor messe i bad
hun kand icke swedis tht er ieg ey glad
wi haffue behoff fuld gode raad
om hun skal nogen tid bliffue kaad
Er det saa atz hwn nu dør
wor skade er flotte endt Helsingør

hun stod met off i løst oc nød
forpchte altidt wort daglige brød
wi motte hende kalde den flydendes kelde
der aff vdsflød baade macht oc welde


✥ Broder Dirick wende kabe
Hjelp sancte Per martir huad ieg nu ser
hun suedis nu lenger oc mer
det bliffuer nu got det siger ieg dig
hun ligger nu saa rødt oc misser at h mig
ieg kand det fornemme i min cappe stund
hun redes sig selff så vor gäble sancte knud
der hiemme paa wort althene staar
hand redder sig oc huert siuffuende aar
det giør alt dette varme bad
hun sueder nu fast di er ieg glad

✥ Hans fiskere
ta ta hun bedrer sig fast
alt som en tiuffue aar gammel hest
oc som kornet forbedres aff hagelsten
oc fisken wedetquedis wdi soelken
Sueder hun nu i denne nød
da er det hendis visse dødt


✥ Doctor Johan wlf
Jeg haffuer nu optenckt it andit raad

Her skal snart bliffue en anden lande
løwen hun haffuer denne stercke natur
nar hun faar vnger vdi sit bur
da fødtes de døde som en sten
det siger ieg eder for vden meen
hun giffuer it skraal oc skriger saa fast
Som hemmelen skulde falde met en hast
Saa saa de lifff oc bliffue trøst
nar de høre deris moders røst
Saa er oc nu messen som en soel
oprunden aff den Kommer stoel
thi wille wi nu skrige oc lade høre
den romske kircke huadt hun kand gøres
Oc robe oc skrale aff all wor macht
oc lade hende høre sin moders krafft
met store ordt oc krafftig stemme
lader off det icke nu forspinne
oc tage til hielp forfederes dicke
Conciliun robe met anden sichte
Om hun kand der aff weckis op
Som ligger nu som den døde krop
kand dette ey hielp som nu er sagt
da ved ieg ingen anden contracht
nu her doctor skriger i forst


Jeg vil eder hjælpe som jeg kan best

 Doctor Stagebrand


Jeg frygter vi bliffue baade hese oc stume
for end hun kand noget til liffued koming
jeg skal det forsøge i denne wande
skulde ieg end der aff miste min aande

 Her Jon skrick

vi maa alt haffue skrigere flere
Ellers kunde vi her til intet giøre
oc singe deris strube met hamner salue
Saa kunde de bøde som nogre kalffue

 Her Cantor

Hæmner salue haffue vi saa megen forsmort
De ingen mandom der met giort
jeg wore til fredz for vden meen
at hun wore i min bøsse igen
Da skulde ieg der aff haffue roo oc lifze
oc glede mig saa met Kaness wisze

 Her Jon skrick

Her Cantor hvi lade i eder saa for skricke
oc tegne det saa alt sammen til pricke
jeg vil saa skrige det iorden skal beffue
at de skulle frygte alle der leffue

Hans Kysker

12
Messen maas mere bliffue kranck
oc saa end nu ic store wanck
aff eders stoore wraal och skrig
end hun kand der aff bliffue queg
men i giffue hende ic store saar
ath hun ey wdleffuer dette aar
den swage messe kand det ey tolle
ath i saa saare me git wraale
thi er hun helder en hare lig
end en lue met sic store skrig

¶ Jens Clockere

Lader aff at skrige i den onde aand
forstaa i eder icke paa detsens bond
i achte inted paa dette spil
at messen hun nu sieles will
hun henter saa fast alt effter syn aande
thi saar hende kyndelmøsse liuss i hande

¶ Jon i tudebock

Eders messe hun er saare suag
det ser teg nu paa hendis bag
hendis øgen etc silden i hoffuedit ind
hun er baade bleg om nese oc kind
ligest er hun nu til at see
alt som den gamle fru Lisecke

Der staat hiemme bag wor kircke dør
oc haffuer syn nese went i nør
hendis nesebørret gaa baade til oc fraa
hendis pulsaate kand nu inted slaa
thi er det eder saa stor en waande
hun tager saa dybt alt effter sin aande
teg troer h un skal det ey lenge holde
hendes spødder de ere nu worden kolde

✽ Her Jon skrick

Klere Jon hwt tale i saa
i haffue der ingen forstand paa
wi wille nu alle legge paa wind
oc føre hende snart i skiersild ind
lader off ick nu were sen
at h hun kand saa werme til syne ben

✽ Jens Clockere

Jeg wil ick haffue den wmag
h wercken i morgen eller i dag
forti det er dog int her wert
icke end saa meget som en fiere
de spnder de ere saa saare forwilt
wort wide wand haffue de i skiersild spile
Oc der met h anhem alsammen wdt sluche
thi er der nu saa ondt en lucht

der sidder gode Mücke / Mytter oc præster 13
met alle de andre deris gode gæster
teg frøcter det vifst for vden søg
ath de skulle dø vdi den røg
saa wore der oc nogre bønder saa dulle
teg troz de hassue inted vetet til skole
de gjorde der til deris største flit
oc hassue den stæncke kedel all beptis

✥ Her Jon skrick ✥

A huad det er ith skadeligt saar
som vor messe nu der aff saar
skerffild monne hendis søde vere
som fisken aff vandit sig monne nare
det wor hende fuld got ith fiskedam
hwn bleff der aff fedt alt som ith lam
haffde hwn icke end anden nød
da bleffue nu hunger hendis død

✥ Her Cantor ✥

Wille i nu høre mine rim
da skal hwn met off gaa pillegrim
ith naadefuld billede monne der staa
som er sancta Anna vdi Obentraa
dtd ville vi hende snartige høre
om det vil met hende terteogen høre

leg troz det skal hende fuld vel hjælp
fordi det er giort aff en ege stolpe

¶ Hans fiskere ¶

Gør ege tre nu iertegen best
da haffuer teg saa i schrifftten lest
den ege skaffuer skulde det vere
det siger teg dist alt paa min are
den skulde du slide oc flere met dig
fordi den kiorzel er aandelig
fra din nacke oc til din hal
bør hannem at h naa met ret oc
saadan naade skulle i oc saa
nær i saa kommit til Obentra
som Clemmed foruersede sig i Rom
at h han en skalck til bage kom
huo som end nu til Pauen gaar
saadant Afflad han der saar
det Lappel som wor vdi Obentra
det er nu flet som det monne staa
de Holste bñder kunde det nu mercke
at h det wor skalckhed aff de klercke
dieffuelen monne der sin ondscaff wirche
oe lod sig der aff mennicken dycke
thi blesse de bñder saare wrede

19
ath han skulle dem saa forlede
det Lappel bryde de neder i grund
det siger ieg eder i denne stund

✠ Her Cantor ✠

Guad monne de bønder hassue sport
eller huo hassuer dem saa wise gjort

✠ Hans fiskere ✠

Ieg ved det vel ath det er vift
Mathet i det ellefte for vden list
Christus taler til dem alle
ta han siger det for vden galle
kommer alle til mig son ere beladde
met sorg bedrøffuelse oc alskøns waade
ieg vil eder frelse oc giffue io
det hassue de lest kan ieg vel tro
Besønderlig det første oc fiortende ca. Iod
der til alle S. Pouels sède bress (nes screff
i det gamle testament son ieg kan mercke
Epodi i det tiuffuøde ere de bleffne klercke
de hassue oc lest vdi Esata
i det plit ca kan ieg forstaa
de hassue oc lest Psalteren vdi til ende
Jeremie i det attende giffuis til kende
om stock oc sten ath grassue vdi

oc kalle dem baade Lasse oc Knud
nepge oc bucke oc gøre dem are
som de doze guder skulde vare

✚ Her Cantor ✚

Jeg frøcter nu saare huo det vil gaa
men de kunde scrifften saa vel forstaa

✚ Her Jon skrick ✚

I befrøcte her Cantor huo det vil gaa
teg gør oc vdi samme maade saa
teg tror at dieffuelen met sin list
eller oc hans moder for vift
haffuer giffuet saadant bønder til kende
men de ere saa kloge i sinde

✚ Jens Clockere ✚

Her staa i met eders faders snack
teg frøcter i saa end fuld liden tack
messen er siugere end hwn for waar
hwn haffuer hafft helregle siden i gaar
der til haffuer hwn mist sit mal
teg tror hwn eder icke nu mer kaal

✚ Her Jon skrick ✚

Her Capellan gack nu vel snart
hent off broder Dirick met en fart
at han maas gøre hendis scriftemaal

15
Der føre faar han itz gaar pund aal
desligest skal han hende oc berette
da faar han der til itz par Olde fette

✠ Capellanen ✠

Det er icke raad atz den sorte Munck
der spitzer sine ben oc gaar saa strunck
atz han vor messe skal berette
ville i mig tro ieg siger edet dette
det wor oc en munck aff det same conuene
som gaff Keyser Henrick Sacrament
han gaff hannem i det lille brød
forgiftig edet som bleff hans død
Lade i broder Witrick vor messe tpe
Saa tpe han oc ved hende gpe

✠ Her Jon strick ✠

Da gack du i kircken oc wer ey sen
hent off vor herre oc bruge dine ben
atz messen kan hannem tage til sig
ieg støtter hwn talet icke mere ved mig

✠ Capellanen ✠

Herre ieg kan hannem inted naa
hiemmel en den stol han sedder paa
der til tordey hans sedskammel er
huorledis kan ieg hannem komme saa nær

Her Jon griber selff i luften op
oc tager hannem ned met all sin krop
fordi ath i ere en mechtig bayer
i komme saa stelden i Lunde koer
i kunde vor herte gaade fange oc bynde
met fem ord oc locke hannem inde
oc sette hannem i den winckel wraa
der som i ville ath han skal staa
ieg er for suag oc dristis icke til
ath bruge met hannem nu saadan spil

✠ Her Jon skricker ✠

Ieg troi du est en sendens geck
ieg skal giffue dig paa din mund en sineck
bar off hid vor herte oc gack din kaass
eller du skalt skide vdi Adfferaass
ieg suer det Ved den Gud oc mand
som ieg i dag hagde i min hand

✠ Cappellanen ✠

Hagde i hannem fat giffuer mig til kende
huor i hannem lode samme sinde
paa det vi hannem kunde saa

✠ Her Jon skricker ✠

Ieg aad hannem op kant du det forstaa

✠ Cappellanen ✠

Adde i hannem op skal teg forstaa
da hassfuer teg hannem ont ath saa
teg men i ere suld aff geckert
oc fare met skaren oc prumptet
i wise mig heden som teg forstaa
effter det veder som blesse i gaar

¶ Her Jon strick ¶

Du hassfuer mange ord dog inted beuent
tag nøglene oc aff Sacristid hent
den vor herre der pleyer ath staa
ret bag døren vdi den wraa

¶ Cappellanen ¶

Sette i hannem nu bag døren i wraa
laare monne i hannem da forsmaa
men teg troz ath den herre god
staar icke nu der met kød oc blod
det siger teg edet i denne stund
der finde i hannem ingelund
han stoder hof sin faders høgre hand
hulckit nu troz baade quinde oc mand
som han oc selffuer sagde saa
ath han vilde til sin fader gaa
her Jon kunde i nu hannem naa
da reckeren hid ath wi hannem saa

til messen men teg thi hwy vil wandre
hwy vil sig icke mere met off bekømtē

✥ Her Jon skrick ✥

Hø: du Capellan skynde dig snart
hent off da olpen met en fart
skynde dig snart oc var icke sen
thi messen haffuer sine hellsperter huer en

✥ Cappellanen ✥

Jeg mercker nu vel hvor effter i løbe
i mene den olpe man pleyer off Bispē købe
bøffen er thom vilde i mig tro

Clockeren haffuer sinøit det met sine sko

✥ Her Jon skrick ✥

Haffuer han det gjort da er han i band
hvo haffuer saadant høit aff nogre mand
han skal det betale met sin lund
saa hielpe mig herre satte Knud

✥ Her Cantor ✥

Snart / snart løb bort Jens klocker teg be
tend itz liwff oc kom til mig (der dig
vdi beenhusit skalt du det tende
det samme liwff teg sick dig i hende
thi Warden haffuer det selfue wit
teg haffuer det genit met megen flit

17
i mange aar wdt min kiste
ieg wilde det icke end gerne miste

✠ Jens Klockere

Ieg haaffuer saa løbet at i eg er swert set
i beghust haaffuer ieg hwerckē lius eller lāpe
hwercken talg eller vox sandt ieg der inde
uden p d døde musz paa samme sinde
de wore der døde aff hangers nōd
vor kircke her koger icke helder saa fedet
Som hon gjorde for fire aar (grōd
ieg wedt icke fuldelig huore det tilgaar

✠ Her Cantor

Eia eia som ieg forstaar
da er det sant ieg hōrde i gaar
de gode siel skier ingen ere
dem tendes hwerckē lius eller lamper mere
hueden monne det komme at saadant sker
Eller huo haaffuer hōrt sadant for
huad monne dog ware den rette orsage
til saadan t ont oc lammerlig pluge

✠ Jens Klockere

Her Cantor ieg wil eder si for sant
det wulthe det kommer pte afflodz tande
den tid det wandrede all verden om kring

Et

oc loffuede fraa sig saa store ting
der dagen kom det skulde betale
da morde det alt wndrage sin hale
Och skændelige wdt aff landen fly
der aff er kommen saa stort it ry
det dro met sig baade lampe oc lius
der fore swelter nu baade røtter oc musz
oc lide nu saa stoer en nød
ath de bliffue plat aff hunger død
wdi skiersild er icke helder en gnisth
det sporde teg aff bro Dirick i sifst
for sinnen haffde han der weret inde
oc snackit met nogre aff syne qwinde
de begynte met hannen at kiffue och trette
Saa gleinde han der sin sorte hette

✿ Cappellanen

Hwadgiøris behoff mange liuff at tende
eller oc lamper om natten at brende
de dødingers hoffuit kunde dog inted see
icke kunde heller de tre guder lee
de kunde icke dantzze see eller gaa
huor maandem setter der monne de flaa
den sed haffue hedninge i deris land
de dørcke deris guder met liusze brand

wi wille icke bruge saadant plickeri
 oc effthersølge deris kiettheri
 Gud haffuer selff skafft liusene alle
 Sol oc Måne som wi den kalle
 alle skinende liusz offuer hemmel oc iord
 haffuer han skafft met sit guddoms ord
 der euige liusz er han selff foruist
 det siger ieg wden all argeligist
 At brende liusz for stock oc sten
 eller oc for de dødingers been
 der aff haffuer gud plat ingen ere
 den tieniste wilde han helder ombere

Her Jon strick

Grette stat op oc wter teac sen
 hent off aff den wie palme en gren
 at wi kunde brende oc gissue røg
 oc saa fordriffue dieffuelsens søg
 di han gøz messen megen qwide
 kom snart igen wi wille sig bide

Grete

Jeg haffuer søgt i benck oc i wraa
 inge stedz kand ieg palmer saa
 i fiord wi skulde røge wort kiød
 da brende wi de palmer alsammen i glød

det radde off en mandt som det wel wiste
At mād pleygde der met wor here at friste
Siden haffue i ingen palmer wdie
teg er til freb3 at3 wi are dem quie

¶ Her Jon skrick

Hwort heden nu sagde reffuen daa
den tid han monne i stampen staa
Jeg tror wi ere wdi stor fare
off settis fore saa mangen snare
wort skid er sonder oc torid er tafft
Hwore wfle ere wi nu skaffe
Hwo kand nw flege for wden ild
aff skiersild haffue wi hafft stor wild
Huad skal teg nu sige det er alt gjort
skiersild er borte som ieg haffuer spoze
oc tog met sig den store skate
som ieg nu for edet wil obenbare
psaltere vigilias oc sielesad
der fore ere teg icke meget glad
aars3dag offer De maanedes dag
der aff haffde wi baade ro och mag
palmer olye oc det wide wand
oc saa wort det store band
all bort all bort ieg siger edet det

Thi dør wor messe nu strax i fied
skiersild wor den hofued aare
Som wor paa funden aff wore forfedre
aff hwilcken wor messe haffuer sin krafft
dette er nu alt borte de haffue tabt

✿ Doctor Stagebrand

Doctor Johan stolbroder kare
ieg suerg eder det alt ved min are
ieg vilde icke tage all Skaene land
ath messen skulde dør nu vnder vor hand
døde hwn nu wi wore til stede
da finge wi inted for vor møde
men ieg siger eder wi vilke bort fare
den stund hwn monne i lifue vare
dør hwn da i alle dy
da ville wi sige ath wi wore aff by
wi ville oc sige offuer alt
ath hwn bleff vdaß Lutther qua't

✿ Doctor Johan wlf

Det tæckle mig got for vden drud
ieg sårøcker det same saa hielpe mig Gud
hagde wi igen vor salue god
da ville wi strax met standende fod
off selffue simpige baade vde oc inde

oc spde met det andit vore bøn oc quinde
men det er forgeffuis kant teg nu tro
thi ville wi giffue off til god to
wi ville nu ride thi det er quele
wi haffue nu her fuld lidet helt
vil nogen off atspørge saa
huorledis det monne vor messe gaa
da ville wi suare met stolte ord
end nu saa vel som det gick i fiord
i gaar hagde hun en skøn sordants
met en legat som heder kranz
kranz heder han oc det er vist
saa offte haffuer han Pauens spdder kst

✥ Hans Fiskere ✥

Her Doctor huad meene i at folckene sige
naar de see eder haff Suinene ride
som i haffue fanget met det skel
ath i haffue messen nu hulpet saa vel
teg spørter de sige det alle mand
ath i ere en prangere paa dette land
oc der fore snarligen eder gribe
oc spore eder saa bagbunden til ribe

✥ Doctor Johan wilff ✥

forbade dig den sorte broder Diricks hest

20
for mig du spotter din onde gest
jeg siger det vift alt paa min are
en skalck mænne du for alle vere
det er nock sorg der mig nu skeer
at du mig icke offuer min skade speer

